

Lev

Chapter 17

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1
:לְאמֹר־ מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיְדַבֵּר
pangandikanipun Musa dhateng- Yéhuwah Lan-ngandika
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa:

2
כָּל־ וְאֶל־ בְּנֵי וְאֶל־ אַהֲרֹן אֶל־ דָּבָר
sadaya- lan-dhateng para-putranipun lan-dhateng- Harun dhateng- Ngandikaa
[H3605](#) [H0413](#) [H0413](#) [H0175](#) [H0413](#) [H1696](#)
אֲשֶׁר־ תְּדַבֵּר זֶה אֲלֵיהֶם וְאָמַרְתָּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי
ing kang- pangandika punika dhateng-piyambakipun lan-ngandikaa Israèl para-putra
[H1697](#) [H2088](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3478](#)
:לְאמֹר־ יְהוָה צִוָּה
pangandikanipun Yéhuwah dipundhawuhaken
[H0559](#) [H3068](#) [H6680](#)

“Sira ndhawuhana marang Harun lan marang anak-anake sarta marang sakehe wong Israel, padha tuturana mangkene: Iki dhawuh kang kaparingake dening Pangeran Yehuwah:

3
כֶּשֶׂב אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִשְׁחַט שׂוֹר אוֹ- קֶרֶב
wédhus-kirik utawi- lembu nyembelih ing kang Israèl saking-bale-griya tiyang tiyang
[H3775](#) [H7794](#) [H3478](#) [H0376](#) [H0376](#)
לְמַחְנֶה: מַחֲוֶיךָ אֲשֶׁר אוֹ בְּמַחְנֶה עֹז אוֹ-
pakhèman ing-njawi nyembelih ing kang utawi wonten-ing-pakhèman ménda utawi-
[H4264](#) [H2351](#) [H4264](#) [H5795](#)

Saben wong turune Israel kang nyembeleh sapi, wedhus gibas utawa wedhus berok ana ing jero palereban utawa ing sajabane,

4
קֶרֶב לְהַקְרִיב לָא מוֹעֵד אֶהָל פֶּתַח וְאֶל־
pisungung kanggé-nyaosaken mbekta mboten pepanggihan tarub lawang lan-dhateng-
[H7126](#) [H0935](#) [H3808](#) [H4150](#) [H0168](#) [H6607](#) [H0413](#)
לְאִישׁ יְהוָה מִשְׁכָּן לְפָנָי לַיהוָה
dhateng-tiyang dipunitung rah Yéhuwah papandalem ing-ngarsanipun kanggé-Yéhuwah
[H0376](#) [H2803](#) [H1818](#) [H3068](#) [H4908](#) [H6440](#) [H3068](#)
:עֲמוֹ: מִקְרָב הָהוּא הָאִישׁ וְנִכְרַת שֹׁפָד דָּם הָהוּא
umatipun saking-tengah punika tiyang lan-dipuntigas ngu-crah rah punika
[H7130](#) [H1931](#) [H0376](#) [H3772](#) [H8210](#) [H1818](#) [H1931](#)

mangka ora nganggo digawa menyang ing ngarepe lawangane Tarub Pasewakan prelu kacaosake minangka kurban marang Pangeran Yehuwah ana ing ngarepe Tarube Suci Pangeran Yehuwah, kang mangkono iku ditempuhna marang wong mau minangka utang getih, marga wus ngwutahake getih, wong iku katumpesa saka ing satengahe bangsane.

הָם לָמַעַן אֲשֶׁר יָבִיאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-זִבְחֵיהֶם אֲשֶׁר יִבְיֵאוּ 5
 piyambakipun ingkang sembelihan - Israèl para-putra mbekta ingkang supados
[H1992](#) [H2077](#) [H0853](#) [H3478](#) [H0935](#) [H4616](#)

זִבְחֵים עַל-פָּנֵי תִשְׁדֶּה וְהִבִּיאֵם אֶל-פֶּתַח לִיהוָה 6
 nyembelih ing-nginggil- ngajeng- pategilan lan-mbekta kanggé-Yéhuwah dhateng-lawang
[H2076](#) [H6440](#) [H0935](#) [H3068](#) [H0413](#) [H6607](#)

אֶהָל מוֹעֵד אֶל-הַכֹּהֵן וְזָבְחוּ וְזָבְחוּ זִבְחֵי שְׁלָמִים לִיהוָה 7
 tarub pepanggihan dhateng-imam imam lan-nyembelih sembelihan-slametan kanggé-Yéhuwah
[H0168](#) [H4150](#) [H0413](#) [H3548](#) [H2076](#) [H8002](#) [H3068](#)

אוֹתָם: punika [H0853](#)

Iku supaya wong Israel samangsa padha nggawa kurbane sembelehan, kang adate disaosake ana ing ara-ara, marang Pangeran Yehuwah ana ing lawanganing Tarub Pasewakan sarana kapasrahake marang imam, minangka kurban slametan konjuk marang Sang Yehuwah.

וְזָכַר הַכֹּהֵן אֶת-הַדָּם וְזָכַר יְהוָה אֶת-פֶּתַח אֶהָל 6
 lan-kepyuraken imam rah - ing-nginggil-misbèh- Yéhuwah lawang tarub
[H2236](#) [H3548](#) [H0853](#) [H1818](#) [H4196](#) [H3068](#) [H6607](#) [H0168](#)

מוֹעֵד וְהִקְטִיר הַחֶלֶב לָרִיחַ נִיחֹחַ לִיהוָה: 7
 pepanggihan lan-ngobong gajih kanggé-ganda seger kanggé-Yéhuwah
[H4150](#) [H2459](#) [H7381](#) [H5207](#) [H3068](#)

Imam banjur nyiramake getihe ing misbyahe Pangeran Yehuwah ana ing ngarepe lawangane Tarub Pasewakan, sarta getihe diobonga minangka ganda kang damel renaning Pangeran Yehuwah.

וְלֹא-יִזְבְּחוּ עוֹר אֶת-זִבְחֵיהֶם אֲשֶׁר לְשַׁעֲרֵם אֲשֶׁר 7
 lan-mboten-nyembelih malih - sembelihanipun ingkang kanggé-roh-wédhus
[H3808](#) [H2076](#) [H5750](#) [H0853](#) [H2077](#)

הָם זָנִים אַחֲרֵיהֶם חֲקַת עוֹלָם תְּהִיָּה-זָאת 8
 piyambakipun laku-jina ing-wingkingipun pranatan langgeng dados-punika
[H1992](#) [H2181](#) [H2708](#) [H5769](#) [H1961](#) [H2063](#)

לְהָם: לְדִרְהָם: 8
 kanggé-piyambakipun kanggé-turun-temurunipun
[H1992](#) [H1755](#)

Aja ana kang padha sesaji kurbane maneh marang para dhemit, marga nyembah marang dhemit iku kalebu bedhang. Iku dadia pranatan ing salawase kanggo wong-wong iku nganti turun-tumurun.

וּמִן-נְאֻלָּהֶם תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן- 8
 lan-dhateng-piyambakipun ngandikaa tiyang tiyang saking-bale-griya Israèl lan-saking-
[H0413](#) [H0559](#) [H0376](#) [H0376](#) [H0376](#) [H3478](#)

הָנֵד אֲשֶׁר-יִנְגֹר בְּתוֹכָם אֲשֶׁר-יַעֲלֶה עֹלָה 9
 tiyang-neneka ingkang-manggen ing-tengahipun ingkang-nyaosaken kurban-obaran
[H1616](#) [H8432](#) [H5927](#)

אוֹ-זִבְחָ: sembelihan utawi- [H2077](#)

Sarta iku padha sira tuturana: Saben turune Israel utawa panunggalane bangsa liya kang manggon ana ing tengahe, kang nyajekake kurban obaran utawa kurban sembelehan,

9
 וְאֵל-לַעֲשׂוֹת אֶת-מוֹעֵד אֱהָל פֶּתַח
 lan-dhateng- punika kanggé-damel mbekta mboten pepanggihan tarub lawang
[H0853](#) [H0935](#) [H3808](#) [H4150](#) [H0168](#) [H6607](#) [H0413](#)

לַיהוָה וְנִכְרַת הָאִישׁ הַהוּא מֵעַמּוּנוֹ
 kanggé-Yéhuwah lan-dipuntigas tiyang punika saking-umatipun
[H3068](#) [H3772](#) [H0376](#) [H1931](#)

mangka ora digawa menyang ing lawangane Tarub Pasewakan supaya kasaosna marang Pangeran Yehuwah, wong kang kaya mangkono iku kasirnakna saka ing antarane bangsane."

10
 וְאִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן-הַגֵּר
 lan-tiyang saking-bale-griya Israèl lan-saking- tiyang-neneka ingkang-manggen
[H0376](#) [H0376](#) [H3478](#) [H1616](#)

בְּתוֹכָם אֲשֶׁר יֹאכְל כָּל-רֵם יֹאכְל אֲשֶׁר בְּתוֹכָם
 ing-tengahipun ingkang ing-tengahipun sadaya- nedha ingkang ing-tengahipun
[H8432](#) [H0398](#) [H3605](#) [H1818](#) [H5414](#) [H6440](#) [H5315](#)

הָאֲבֵלֶת אֶת-הָרֵם וְהִכְרַתִּי אֶת-מִקְרַב עַמּוּנָה:
 ingkang-nedha - rah lan-mugas piyambakipun saking-tengah umatipun
[H0398](#) [H0853](#) [H3772](#) [H0853](#) [H7130](#) [H0853](#)

"Sadhengah wong turune Israel lan panunggalane bangsa liya kang manggon ana ing tengahe, kang mangan sadhengaha getih, iku bakal Sunlawan sarta Suntumpes saka ing satengahe bangsane.

11
 כִּי נֶפֶשׁ הַבָּשָׂר בְּרֵם הוּא וְנֶפֶשׁ הַבָּשָׂר בְּרֵם הוּא
 amargi nyawa-daging ing-rah punika lan-Kawula paring kanggé-panjenengan
[H5315](#) [H1320](#) [H1818](#) [H1931](#) [H0589](#) [H5414](#)

עַל-הַמִּזְבֵּחַ לְכַפֵּר עַל-נֶפְשֵׁיכֶם כִּי-רַח הוּא
 ing-nginggil-misbèh kanggé-nebus kanggé-nyawa-panjenengan amargi-rah punika
[H4196](#) [H5315](#) [H1818](#) [H1931](#)

כַּנְפֵי יִכְפֹּר נֶבֶס
 kanthi-nyawa nebus
[H5315](#)

Marga nyawane angger daging iku ana ing getihe, sarta anggoningSun maringake getih marang sira ana ing misbyah iku supaya dadia sarananing pirukun tumrap nyawanira, awitdene getih iku ngolehake pirukun sarana nyawa.

12
 עַל-כֵּן אָמַרְתִּי לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל כָּל-נֶפֶשׁ
 awit-makaten ngandika-Kawula dhateng-para-putra Israèl sadaya-nyawa
[H0559](#) [H3478](#) [H3605](#) [H5315](#)

מִמָּקַם לֹא-תֹאכַל רֵם וְהַגֵּר
 saking-panjenengan mboten-nedha rah lan-tiyang-neneka ingkang-manggen
[H3808](#) [H0398](#) [H1818](#) [H1616](#)

בְּתוֹכָם לֹא-יֹאכְל רֵם:
 ing-tengah-panjenengan mboten-nedha rah
[H8432](#) [H3808](#) [H0398](#) [H1818](#)

Mulane Ingsun dhawuh marang wong Israel: Aja ana wong panunggalanira kang mangan getih, iya dalah bangsa liya kang manggon ana ing tengahira, aja ana kang mangan getih.

13

תִּגְר	תִּגְר	וּמְנִי	יִשְׂרָאֵל	מִבְּנֵי	אִישׁ	אִישׁ
ingkang-manggen	tiyang-neneka	lan-saking-	Israèl	saking-para-putra	tiyang	lan-tiyang
	H1616		H3478		H0376	H0376

אִשָּׁר	עוֹף	אוֹ-	תִּיָּה	צִיד	יְצוּד	אִשָּׁר	בְּתוֹכָם
ingkang	peksi	utawi-	kewan-liar	angonanan-	nggrèmèk	ingkang	ing-tengahipun
	H5775						H8432

: כַּעֲפָר:	וְכִסְהוּ	רַחֲמוֹ	אֶת-	וְשַׁפְּדִי	יֵאָכֵל
kanthi-lebu	lan-nutupi	rahipun	-	lan-nucrahaken	dipuntedha
H6083	H3680	H1818	H0853	H8210	H0398

Saben wong Israel utawa wong liya kang manggon ana ing tengahira, kang mbebedhag banjur oleh beburon utawa manuk kang kena dipangan, getihe kudu kawetokake, banjur kaurugana lemah,

14

וְאָמַר	הוּאֹ	בְּנַפְשׁוֹ	רַחֲמוֹ	בְּשָׂר	כָּל-	נַפְשׁ	כִּי-
lan-ngandika-Kawula	punika	ing-nyawanipun	rahipun	daging	sadaya-	nyawa-	amargi-
H0559	H1931	H5315	H1818	H1320	H3605	H5315	

נַפְשׁ	כִּי	תֵּאָכְלוּ	לֹא	בְּשָׂר	כָּל-	רַחֲ-	יִשְׂרָאֵל	לְבָנֵי
nyawa-	amargi	dipuntedha	mboten	daging	sadaya-	rah-	Israèl	dhateng-para-putra
H5315		H0398	H3808	H1320	H3605	H1818	H3478	

: יִכְרַת:	אֵכְלוּ	כָּל-	הוּא	רַחֲמוֹ	בְּשָׂר	כָּל-
dipuntigas	ingkang-nedha	sadaya-	punika	rahipun	daging	sadaya-
H3772	H0398	H3605	H1931	H1818	H1320	H3605

sabab nyawane angger daging iku getihe, mulane wong Israel wus padha Sundhawuhi mangkene: Sira aja mangan getihe sadhengah daging, awitdene nyawane angger daging iku getihe; sing sapa mangan iku mesthi katumpes.

15

בְּאִזְרָח	וּטְרָפָה	נִבְלָה	תֵּאָכֵל	אִשָּׁר	נַפְשׁ	וְכָל-
tiyang-asli	lan-kewan-cuwikan	bathang	nedha	ingkang	nyawa	lan-sadaya-
H0249	H2966	H5038	H0398		H5315	H3605

הָעָרִב	עַד-	וְטָמֵא	בְּמִים	וְרִחֵץ	בְּגִדָיו	וְכִבֵּס	וּבִגְדוֹ
sonten	ngantos-	lan-najis	ing-toya	lan-siram	sandhangipun	lan-ngumbah	lan-tiyang-neneka
H6153	H5704		H4325	H7364		H3526	H1616

וְטָהֵר:
lan-dados-suci
[H2891](#)

Karodene sing sapa mangan bathang utawa sisane kewan galak, dadia wong Israel utawa wong liya, iku kudu ngumbah sandhangane lan adus sarta bakal dadi najis tumeka surupe srengenge, banjur lagi mari najise.

16

: עוֹנֵן:	וְנָשָׂא	יִרְחֵץ	לֹא	וּבְשָׂרוֹ	יִכְבֵּס	לֹא	וְאֵם
kalepatanipun	lan-nanggung	siram	mboten	lan-badanipun	ngumbah	mboten	lan-manawi
H5771	H5375	H7364	H3808	H1320	H3526	H3808	

פ
א

Nanging manawa ora ngumbah sandhangane lan ora adus, mesthi bakal nyangga kaluputane."